



# Principles and Values of UK Research on Ethnicity and Health

---

Research crossing language and  
culture

Jan Cambridge  
University of Warwick



## Linguistic influences

---

- Languages of limited diffusion in the UK
- No conceptual equivalent in the other culture
- Metaphor & euphemism



## Cultural influences

---

- Collaborative and individualist societies and decision making
- Cross cultural influences may discourage engagement or cause misunderstandings
- Diglossia / polyglossia



## Researchers

---

- Multi-disciplinary research teams
- Multi-lingual research teams
- Multi-lingual standard terminology



# Researching

---

- Doing things with rather than to populations
  - Bilingual focus groups/interviews
  - Monolingual focus groups/interviews
  - Monolingual audio surveys (Lloyd et al)
    - Also used for consent and questionnaires



# Influencing Policy and Practice

---

Why do people and institutions adopt ideas and take action?

- What's in it for me?
- What if I don't?
- What if it fails?
- What if it succeeds?